

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

194–201

Випуск № 24

Дата: 27 червня 2014 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

194–201

Edition № 24

Date: June 27, 2014

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3101	196				
3103	196				
3201	196				
3202	196				
3225	196, 197				
3226 INT 3816	196				
3402	196				
3404	197				
3407 INT 3891	196				
3411	199				
3502 INT 3887	196				
3512	199				
3635	198				
3704	198				
22001	200				
24001	200				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2014	201				

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	9
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	11
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

	<i>Page</i>
Section I. General information	7
Section II. Chart correction	9
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	11
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

Чорне та Азовське моря
Black Sea and Sea of Azov

194. Оголошення

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова тимчасово перебувають поза контролем Держгідрографії України. Мореплавцям слід бути обережними. ПРИП 187/14

Про всі зміни навігаційної обстановки, що впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації (ЦНГІ) Держгідрографії України.

Звертатися слід за адресою:

ЦНГІ Держгідрографії України
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел./факс: +38 044 292 41 20
моб. тел.: +38 050 411 84 73
e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Notice

Aids to navigation on coast of the Crimean peninsula are temporarily out of control of the State Hydrographic Service of Ukraine. Mariners are requested to proceed with caution. Coastal warning 187/14

You are requested to inform Centre of Navigational and Hydrographic Information (CNHI) of the State Hydrographic Service of Ukraine operationally about any changes in navigational circumstances affecting safety of navigation.

Please apply to the following address:

CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660
tel./fax: +38 044 292 41 20
mob. tel.: +38 050 411 84 73
e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Порт Южний з підходами
Yuzhnyi Port with Approaches

195. Оголошення

Оголошується прохідна осадка суден до 18.5 метрів на підходах до причалів № 5, 6; на підхідному каналі по лінії підхідного створу до перетину лінії РШ № 1 і далі по РШ-1 до смуги системи розподілу руху суден у південному напрямку.
ПРИП 328/14

Notice

Permitted draught up to 18.5 meters is declared in approaches to berths No. 5, 6; in approach channel along approach leading line to intersection with line of recommended track No. 1 and onward by recommended track No. 1 to lane of vessel traffic separation scheme southward.
Coastal warning 328/14

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 328/14

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Порт Южний з підходами
Yuzhnyi Port with Approaches

**196. Карти (Charts) 3502 INT 3887, 3402, 3407 INT 3891, 3201, 3202, 3225,
3226 INT 3816, 3103 (1), 3101 (1)**

Нанести 1. Затонуле судно ПРИП 311/14
Insert (Wreck) 46°28.392' N 30°57.517' E Coastal warning 311/14
2. Світний буй, Ч ЧВ Ч,
топова фігура – дві кулі,
вогнь Б Пр (2) 5с 5М
(Ligh buoy, black red black,
topmark – two balls,
light W Fl (2) 5s 5M) 46°28.392' N 30°57.517' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 311/14

Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал
Buzko-Dniprovsko-Lymanskyi Channel

197. (Т) Карти (Charts) 3404, 3225

Додати Напис «відсут.»
біля буя ПРИП 104/14
Add (Legend «Missing»
near buoy) 46°51.7' N 31°58.7' E Coastal warning 104/14
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 104/14

Узбережжя Криму
Crimea Coast

Севастопольська бухта
Sevastopolska Bay

198. Карти (Charts) 3704, 3635

Скасувати Швартовну бочку Рос. 3456/14
Delete (Mooring buoy) 44°37'03.1" N 33°32'55.0" E Russia 3456/14
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Південно-західна частина Чорного моря
South-Western part of the Black Sea

Протока Босфор
Bosporus Strait

199. Карти (Charts) 3512 (1, 3, 4), 3411 (2, 5, 6)

Скасувати	1. Світний знак		Туреч. 056/13
Delete	(Light mark)	41°12'00.8" N 29°07'05.6" E	Turkey 056/13
	2. Світний знак		
	(Light mark)	41°12.02' N 29°07.10' E	
Нанести	3. Світний буй стп, Чв, топова фігура – циліндр, вогось Чв Пр (3) 15с, АІС		
Insert	(Light buoy pillar, red, topmark – cylinder, light R Fl (3) 15s, AIS)	41°12'00.8" N 29°06'59.1" E	
	4. Світний буй стп, З, топова фігура – конус вершиною догори, вогось З Пр (3) 15с, АІС		
	(Light buoy pillar, green, topmark – cone with top upwards, light G Fl (3) 15s, AIS)	41°12'15.8" N 29°06'28.1" E	
	5. Світний буй стп, Чв, топова фігура – циліндр, вогось Чв Пр (3) 15с, АІС		
	(Light buoy pillar, red, topmark – cylinder, light R Fl (3) 15s, AIS)	41°12.02' N 29°06.99' E	
	6. Світний буй стп, З, топова фігура – конус вершиною догори, вогось З Пр (3) 15с, АІС		
	(Light buoy pillar, green, topmark – cone with top upwards, light G Fl (3) 15s, AIS)	41°12.27' N 29°06.47' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Мармурове море
Marmara Denizi

200. Карти (Charts) 24001, 22001

Нанести	Затонуле судно з глибиною над ним понад 20 м (2014), ПС		Туреч. 055/14
Insert	(Wreck, depth more than 20 m (2014), PD)	40°54.08' N 28°50.06' E	Turkey 055/14
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

201. Книга 201, вид. 2014 р.

1	2	3	4	5
892	Буй південний			(Т) Відсутній * ПМ 201/14

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 24
Order № 24

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.